

---

## Recrutement d'un prestataire de service local pour la production de 10 podcasts sur le patrimoine culturel COI/ICC/DC/2023/010 à 014

---

### Réponses aux demandes de clarifications reçues

**Question-1 :** « Constituer des archives sonores sur les éléments du patrimoine culturel immatériel de chaque pays ». Pourriez-vous donner un peu plus de détails sur cette phrase ? Cela d'autant que dans les livrables attendus il ne figure pas d' « archives sonores »

**Réponse-1 :** Au cours de vos recherches et enregistrements, vous serez emmenés à recueillir des éléments sonores qui viendront illustrer ou constituer l'objet de vos podcasts.

**Question-2 :** Est-ce que les interviews sont à faire dans la langue vernaculaire ? Ou est-il possible de les faire en français ou en arabe ? Dans quels dialectes seront produits les 10 podcasts avant leur traduction en français et portugais ?

**Réponse-2 :** Les interviews peuvent se faire dans la langue de choix du ou des intervenants, afin de restituer la diversité linguistique de l'océan Indien.

**Question-3 :** « Traduire les éléments enregistrés dans les différentes langues vernaculaires vers le français/portugais ». En plus du français il faut aussi traduire en portugais ?

**Réponse-3 :** Pour les pays suivants : Comores, Maurice, Madagascar et Seychelles, les enregistrements réalisés dans une langue vernaculaire ou autre que le français, devront être traduits en FRANÇAIS

Seuls les prestataires du Mozambique devront traduire les enregistrements en portugais si celui-ci est réalisé dans une langue vernaculaire.

**Question-4 :** Les traductions sont à fournir sous quel format ? Transcription ou sous-titres ?

**Réponse-4 :** Toutes les traductions se font en voix-off et devront également être livrées sous forme de texte.

**Question-5 :** Quelles sont les régions concernées ?

**Réponse-5 :** Les podcasts doivent refléter la diversité de chaque pays. De fait, toutes les régions du pays doivent être représentées dans la mesure du possible.

**Question-6 :** Il n'est pas précisé de durée des 10 épisodes, peut-on avoir une idée de ce que vous désirez ?

**Réponse-6 :** Tel que mentionné dans les résultats attendus, les dix (10) podcasts, sont d'une durée entre 20 et 30 minutes chacun.

**Question-7 :** Le formulaire semble destiné à un soumissionnaire individuel. Par exemple il est demandé de joindre un CV. Est-ce que c'est bien le formulaire pour que nous participions en tant que société ?

**Réponse-7 :** Conformément aux critères de sélection, le soumissionnaire doit être obligatoirement une personne physique. Toutefois, afin d'appuyer votre candidature, vous pouvez ajouter les informations sur l'expérience de votre organisation en pièce jointe.

**Question-8 :** Liste provisoire des enregistrements. Pourriez-vous préciser ce que c'est ?

**Réponse-8 :** Merci de fournir une liste des thématiques proposées, accompagnées des éléments sonores qui viendront l'alimenter : scène de vie (fête, marché, rue, etc), nom de l'intervenant (si applicable), élément patrimoine immatériel (musique, chants, etc)

**Question-9 :** Les personnes ressources ont-elles déjà été identifiées au préalable ou il incombe au prestataire sélectionné de faire le choix et d'identifier les personnes ressources avant de les faire valider à la COI ?

**Réponse-9 :** Il revient au prestataire sélectionné d'identifier les personnes ressources et les soumettre pour validation à la COI.

**Question-10 :** *Nous voudrions savoir dans quelle mesure serait-ce possible d'étaler la production des 10 podcasts sur 5 mois au lieu de 4 mois.*

**Réponse-10 :** La production des podcasts devra s'effectuer dans les délais impartis. Toutefois, la livraison des podcasts peut être échelonnée selon un calendrier qui devra être validée lors de la contractualisation.

**Question-11 :** *Peut-on ajouter des documents annexes pdf et liens ? Photos, précisions techniques, vidéos, etc...*

**Réponse-12 :** Oui, des liens de vos productions antérieures peuvent être insérés dans la section « Portfolio », du formulaire de soumission (merci de rajouter autant de lignes que vous le souhaitez).

Vous pouvez également joindre en annexe, tous documents additionnels, en format PDF.

**Question-13 :** *Nous vous serions reconnaissant de bien vouloir indiquer la valeur du montant du marché.*

**Réponse-13 :** Il revient à chaque candidat d'évaluer les besoins et les coûts pour la production de ces 10 podcasts (nombre de personnes à mobiliser, transport, rémunération des intervenants techniques, etc). Aucune information budgétaire ne sera fournie en conséquence.

**Question-14 :** *Quel est le nombre minimum de mots requis pour la compréhension de la mission et de la méthodologie ? Mes textes complets font 800 mots chacun.*

**Réponse-14 :** Pas de limite spécifique, toutefois nous suggérons de ne pas dépasser 1,500 mots.

**Question-15 :** *Est-ce que vous préférez que les enregistrements d'interviews soient réalisés en extérieur ou en studio ? Cette information m'aiderait à concevoir mon offre financière.*

**Réponse-15 :** Aucune préférence, tant que la qualité de l'enregistrement est garantie (audible et sans bruit parasite).

**Question-16 :** *Est-il possible d'utiliser des podcasts existants d'un personnel clé (directeur technique) pour les inclure dans le "portfolio incluant des podcasts réalisés lors de précédentes missions" ?*

**Réponse-16 :** Oui.

**Question-17 :** *Est-il possible d'inclure des sous-traitants sans les inclure comme personnel clé ?*

**Réponse-17 :** Oui. Vous pouvez les ajouter en tant que personnel d'appui pour appuyer votre candidature, et joindre leur CVs ou l'expérience de leurs organisations en pièce jointe.

**Question-18 :** *Les références doivent-elles être exclusivement en lien avec le podcast ou d'autres références en lien avec la communication en général peuvent être incluses ?*

**Réponse-18 :** Il s'agit de référence en lien avec les podcasts en priorité. Si vous souhaitez inclure d'autres références comme information merci de les mettre dans « Portfolio ».

**Question-19 :** *Dans le formulaire de soumission en Annexe 4, section (e) et (ii), quel type de texte ou de chiffre doit être écrit ?*

**Réponse-19 :** En cas de lots multiples, le montant qui doit être indiqué sur chaque lot est « NON APPLICABLE »

**Question-20 :** *Dans le formulaire de soumission en Annexe 4, section (f), la proposition d'un rabais est-elle obligatoire ?*

**Réponse-20 :** Inscrire le rabais si vous en proposez et décrivez brièvement les conditions d'application de ces rabais.